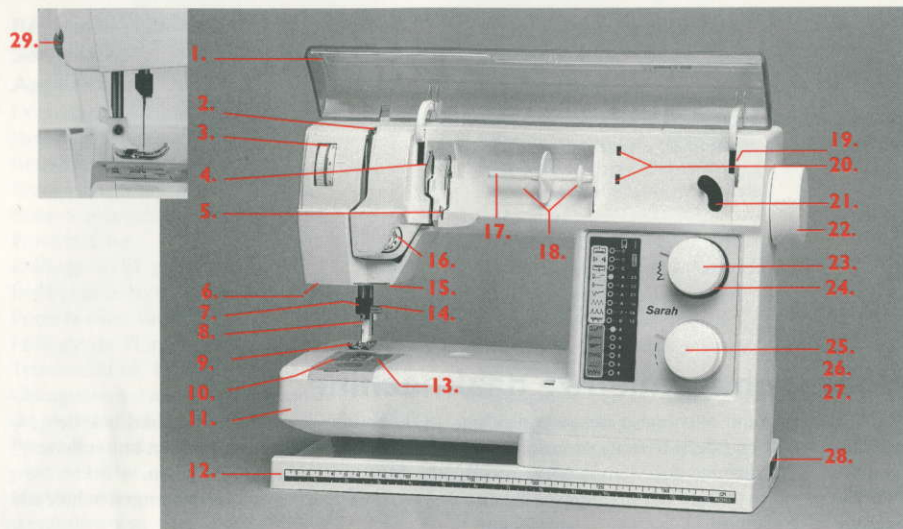


## Sommaire

## Overzicht



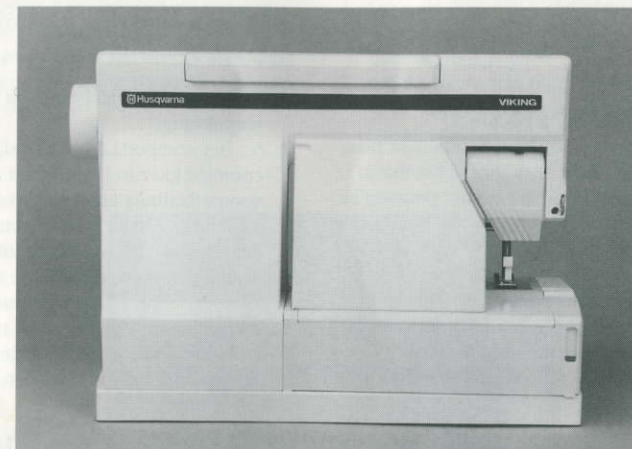
- |   |  |
|---|--|
| 1. Carter   | 1. Deksel                                    |
| 2. Tire-fil   | 2. Draadhefboom                              |
| 3. Molette de réglage de la pression du pied-de-biche | 3. Wielje voor persvoetdruk                  |
| 4. Guide-fil  | 4. Draadgeleider                             |
| 5. Guide-fil pour le bobinage                         | 5. Draadgeleider voor opspoelen              |
| 6. Lampe d'éclairage                                  | 6. Verlichting                               |
| 7. Barre à aiguille et serre-aiguille                 | 7. Naaldstang met naaldklem                  |
| 8. Tige et fixation du pied de biche                  | 8. Persvoetstang met naaivoethouder          |
| 9. Pied-de-biche                                      | 9. Naaivoetje                                |
| 10. Volet d'accès du bobinage                         | 10. Spoeldekseel                             |
| 11. Bras libre  | 11. Vrije arm                                |
| 12. Socle   | 12. Grondplaat                               |
| 13. Plaque à aiguille                                 | 13. Steekplaat                               |
| 14. Vis de serre-aiguille                             | 14. Naaldklemschroef                         |
| 15. Levier du pied-de-biche                           | 15. Persvoetlichter                          |
| 16. Tension du fil                                    | 16. Draadspanningswielje                     |
| 17. Porte-bobine                                      | 17. Garenpen                                 |
| 18. Disque guide-fil                                  | 18. Garenschijfjes                           |
| 19. Coupe-fil pour le bobinage                        | 19. Garenmesje voor onderdraad               |
| 20. Trou pour porte-bobine supplémentaire             | 20. Opening voor extra garenpen              |
| 21. Axe pour bobinage                                 | 21. Spoelas                                  |
| 22. Volant  | 22. Handwiel                                 |
| 23. Molette de réglage de la largeur de point         | 23. Steekbredteknop                          |
| 24. Sélecteur de points                               | 24. Steekkeuzeknop                           |
| 25. Molette de réglage de la longueur de point        | 25. Steeklengteknop                          |
| 26. Marche arrière                                    | 26. Achteruitnaaiknop                        |
| 27. Abaissement des griffes d'entraînement            | 27. Verzinken van de transporteur            |
| 28. Interrupteur principal                            | 28. Hoofdschakelaar, Elektrische aansluiting |
| 29. Coupe-fil   | 29. Garenmesje                               |

## Déballage

1. Posez la machine sur votre table de travail et enlevez l'emballage et le capot.
2. Le rhéostat est placé sur le côté du couvercle. Appuyez sur le rhéostat pour le dégager.
3. La machine est livrée avec une housse, une boîte à accessoires, un cordon d'alimentation secteur et un cordon pour le rhéostat.
4. Nettoyez la machine, surtout autour de l'aiguille et de la plaque à aiguille.
5. Enlevez le film de protection du tableau du coutûres et de la plaque du nom.

## Uitpakken

1. Zet de machine op uw werktafel, duw het handvat naar beneden en til de hoes eraf.
2. Het voetpedaal vindt u in een zijvakje van de hoes.
3. De machine wordt geleverd met een kunststof hoes, een zakje met accessoires, een aansluitnoer en een voetpedaalsnoer.
4. Wrijf de machine schoon, vooral rond de naald en de steekplaat.
5. Verwijder de beschermfolie van de stekenschakel en het naamplaatje.



## Rangement après couture

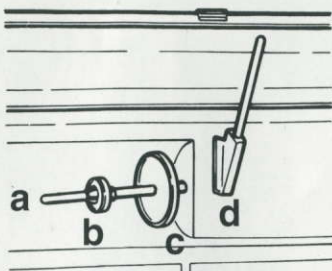
1. Débranchez la prise murale et les prises de la machine.
2. Enroulez le cordon d'alimentation autour de votre main et rangez le dans le compartiment réservé à cet effet et le cordon électrique dans le compartiment du capot où il y a aussi de la place pour le mode d'emploi.
3. Vérifiez que tous les accessoires se trouvent dans la boîte à accessoires. Poussez la boîte derrière le bras libre de la machine.
4. Abaissez le pied de biche.
5. Placez la pédale, le dessous vers l'avant, sur la boîte à accessoires à l'arrière de la machine. Levez la poignée et mettez le capot.

## Opbergen van de machine

1. Trek de stekkers uit het stopcontact en uit de machine.
2. Wind het voetpedaalsnoer om uw hand en plaats het in de ruimte in het voetpedaal. Het aansluitnoer bewaart u in de daarvoor bestemde ruimte in de hoes. In het vakje is ook plaats voor de handleiding.
3. Controleer of alle accessoires in de doos met toebehoren liggen. Schuif de doos op de machine achter de vrije arm.
4. Zet het voetje naar beneden.
5. Zet het voetpedaal - met de onderkant naar voren - op de doos met toebehoren. Plaats de hoes op de machine en duw het handvat naar boven.

## Porte-bobine

## Garenpen



La machine comporte deux porte-bobines qui conviennent à tous les types de bobines. L'un des porte-bobines (a) est adaptable - le fil se dévide avec la bobine immobile. Placez la bobine afin que le fil se déroule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Le porte-bobine est équipé de deux disques guide-fil. Si vous avez des bobines minces, il faut mettre en place le petit disque (b) avant la bobine. Si vous avez de grosses bobines, vous placez le grand disque (c) avant la bobine.

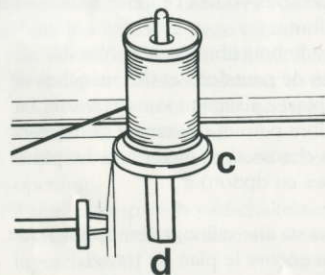
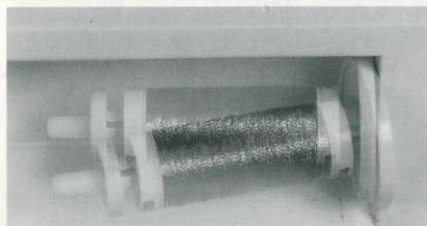
Mettez le disque de manière à ce que le côté plat soit pressé contre la bobine. Il faut qu'il n'y ait pas de jeu entre le disque et la bobine.

Vous disposez également d'un porte-bobine adaptable (d) que vous pouvez fixer dans les deux trous situés à droite du porte-bobine fixe. Ce porte-bobine est utilisé pour le bobinage des canettes, ou pour la couture avec aiguille jumelée.

De machine heeft een garenpen (a) waarop vrijwel alle type klossen passen. Bij deze vaste, horizontale garenpen wordt de draad afgerold doordat de pen stilstaat.

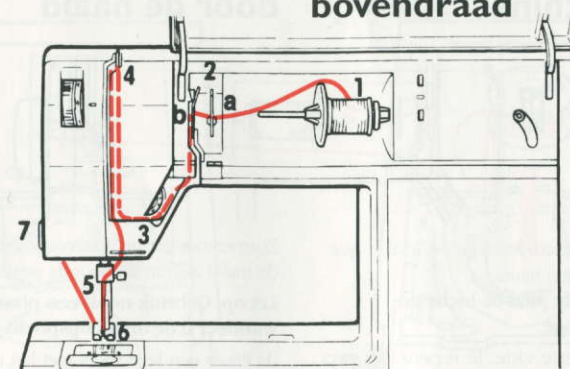
De garenpen heeft twee schijfjes. Voor smalle klossen moet het kleine schijfje (b) voor de klos geplaatst worden. Als u grote klossen gebruikt, dan moet het grootste schijfje (c) voor de klos geplaatst worden. Zorg ervoor dat de vlakke kant van het schijfje stevig tegen het garenklosje drukt. Er mag geen ruimte tussen het schijfje en het klosje zitten.

Er is ook nog een tweede garenpen (d) die op de machine kan worden aangebracht. Het uiteinde van deze garenpen past precies in de twee openingen die zich rechts van de vaste garenpen bevinden. Druk de pen naar beneden. Deze garenpen wordt gebruikt bij het opspoelen van een ander klosje garen of wanneer u met een tweelingnaald wenst te naaien.



## Enfilage du fil supérieur

## Inrijgen van de bovendraad

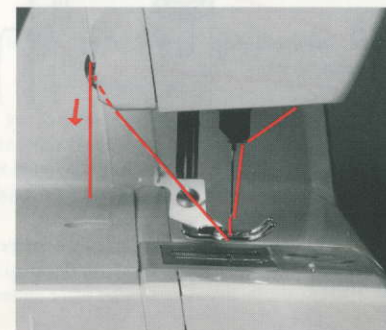


Vérifiez que le pied de biche est relevé et que l'aiguille est en position haute.



1. Placez la bobine sur le porte-bobine et le disque sur le porte-bobine comme indiqué ci-dessus.
2. Placez le fil sous le guide-fil (a) et au-dessus du guide-fil (b).
3. Tirez le fil en bas en passant entre les disques de tension.
4. Faites passer le fil de droite à gauche par la fente du tire-fil.
5. Continuez à tirer le fil et faites le passer dans le guide-fil.
6. L'aiguille doit être enfilée d'avant en arrière. La zone claire de la fixation du pied de biche aide à voir le chas de l'aiguille.
7. Faites passer le fil en-dessous du pied de biche et remontez jusqu'au coupe-fil où le fil est coupé.

Zorg dat het naaivoetje omhoog staat en dat de naald in de bovenste positie staat.

1. Trek de garenpen uit. Plaats het klosje en het schijfje op de garenpen volgens de omschrijving. Schuif de garenpen terug.
2. Trek de draad onder de draadgeleider (a) en boven de draadgeleider (b).
3. Trek de draad recht naar beneden tussen de draadspanningsplaatjes.
4. Trek de draad naar boven door de draadhefboom.
5. Trek de draad naar beneden door de draadgeleider.
6. Steek de draad vanaf de voorkant door de naald. De witte kleur op de naaivoethouder zorgt ervoor dat u het oog van de naald duidelijk kunt zien.
7. Trek de draad onder het naaivoetje weer naar boven door het garenmesje waar de draad wordt afgesneden en op zijn plaats wordt gehouden.



## Pose de boutons

1. Faites une marque sur le tissu à l'emplacement du bouton.
2. Réglez le sélecteur de couture sur le zig-zag .
3. Abaissez les griffes d'entraînement , voir page 17.
4. Enlevez le pied de biche.
5. Mettez en place le tissu dans la machine.
6. Placez le bouton et abaissez la tige du pied de biche de façon à ce que la fixation du pied de biche se trouve à mi-chemin entre les trous du bouton (voir photo).
7. Maintenez les fils à l'écart. Tournez lentement le volant vers vous, vérifiez que l'aiguille pénètre bien successivement dans un trou, plus dans l'autre.
8. Exécutez quelques points.
9. Passez ensuite aux deux trous suivants et procédez comme précédemment. Tournez le réglage de la largeur de point sur 0 et arrêtez les fils.



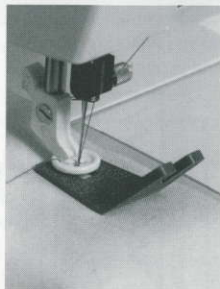
## Knopen aanzetten

1. Markeer op de stof waar de knoop moet komen.
2. De steekkeuzeknop op zig-zag  draaien.
3. Verzink de transporteur , zie pag. 17.
4. Verwijder het naaivoetje.
5. Leg de stof op zijn plaats.
6. Leg de knoop op de juiste plaats en doe de persvoetstang naar beneden zodat de naaivoethouder precies tussen de gaten van de knoop staat (zie afbeelding).
7. Zorg dat de uiteinden van de draad opzij blijven. Het handwiel voorzichtig naar u toe draaien om te zien of de naald eerst in het ene en daarna in het andere gat komt.
8. De knoop met 5 of 6 steken vastnaaien.
9. Nu de steekbreedteknoop op 0 zetten en de draden afhechten.

## Bouton à tige

La plaque élévatrice s'utilise pour coudre les boutons à tige. L'un des côtés de la plaque est plus épais. Utilisez le côté qui correspond le plus à l'épaisseur de la couture.

Glissez la plaque entre le bouton et le tissu et cousez le bouton. Enroulez les bouts de fil autour de la tige et nouez-les pour les maintenir davantage.



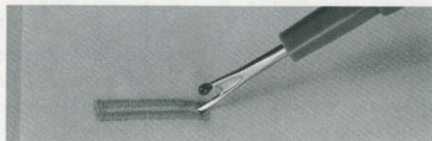
## Knoopsgatenhulpstuk

Wil men de knoop met ruimte aanzetten, dan gebruikt men het hulpstuk. De dunne kant bij dunne stof, de dikke kant bij dikke stof.

Leg het hulpstuk tussen knoop en stof en naai de knoop vast. Trek de draden tussen knoop en stof, wind ze een paar keer om het steeltje en knoop ze af.

## Découvit

Le découvit sert à percer les boutonnières. Peut également servir pour défaire les coutures.




## Knoopsgatenmesje

Dit mesje wordt gebruikt voor het opensnijden van knoopsgaten en voor het lostornen van naden.


## Couture droite



La couture droite  est utilisée pour assembler des pièces de tissu non-élastique et pour des coutures qui ne seront pas soumises à de fortes tensions. Réglez la longueur de point sur la longueur de bas recommandée, mais cherchez le réglage qui convient le mieux à l'exécution de votre travail. Exemple: Augmentez la longueur de point en effectuant le faulilage ou les surpiqûres.

## Rechte naad



De rechte naad  wordt gebruikt voor het naaien van stoffen die niet rekbaar zijn en voor naden die niet aan grote slijtage onderhevig zijn. Begin altijd met de aanbevolen instellingen, maar naai eerst een proeflapje tot u de juiste instellingen voor het uit te voeren werk bereikt heeft. Voorbeeld: De steeklengte op een hoger cijfer zetten om door te stikken.

## Point d'ourlet de Jeans

La plaque élévatrice s'utilise pour coudre les coutures épaisses.

L'un des côtés de la plaque est plus épais. Utilisez le côté qui correspond le plus à l'épaisseur de la couture.



## Spijkerbroeken naaien

Het hulpstuk wordt gebruikt als hulpmiddel voor het naaien over dikke naden.

Eén kant van het hulpstuk is hoger. Gebruik de kant die de dikte van de naad het meest benadert.



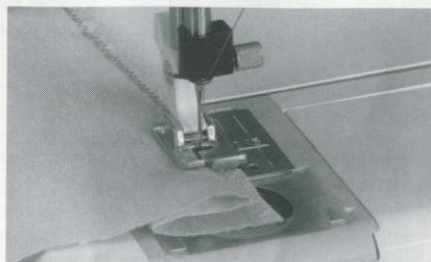
**Gerijts**  
Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
Info@gerijts.nl

## Ourlet invisible

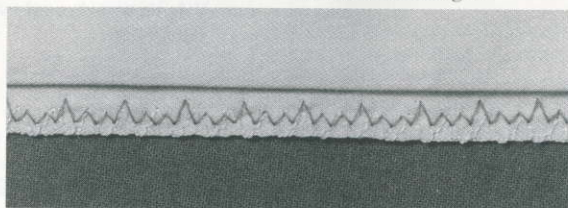


Le pied de biche D sert aux ourlets invisibles.

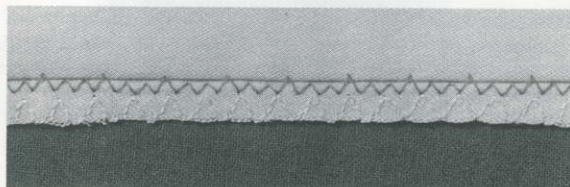
Pliez le tissu comme indiqué sur la figure. Veillez à ce que la pliure du tissu suive le bord intérieur droit du pied de biche.



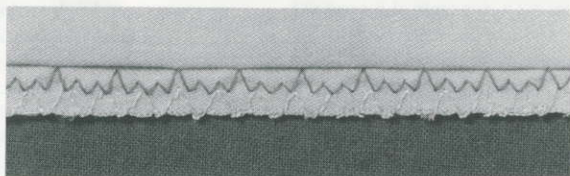
Faites un essai et comparez aux figures.



1. Si les points n'atteignent pas la pliure, vous pouvez augmenter avec le réglage de largeur du point.



2. Si les points dépassent trop la pliure, vous diminuez avec le réglage de largeur du point.



3. Couture correcte, la couture ne dépasse la pliure que d'un fil.

## Zomen



Naaivoetje D wordt gebruikt voor blindzomen.

Vouw de stof zoals aangegeven op de afbeelding. Let er goed op dat de omgevouwen stofkant de rechterkant van de gleuf van het voetje nauwkeurig volgt.

Naai een proeflapje en vergelijk het resultaat met de afbeeldingen.

1. Wanneer de steken de vouw niet raken kunt u de steekbreedte iets vergroten.

2. Als de steken te diep in de vouw komen, kunt u de steekbreedte iets minderen.

3. Bij een blindzoom pakt de zigzag steek slechts een enkele draad van de omgeslagen stofkant.

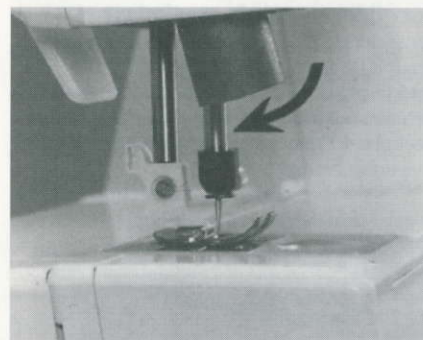
## Entretien

### Changement d'ampoule

L'ampoule est placée à gauche de l'aiguille. Mettez le manchon de caoutchouc sur l'ampoule, tournez-la d'un quart dans de la flèche. Sortez l'ampoule.

Pour introduire l'ampoule dans la douille mettez le manchon de caoutchouc, poussez vers le haut et tournez-la d'un quart de tour dans de le sense inverse.

L'ampoule doit être prévue pour une puissance de 15 W, selon les indications sur le devant de la machine.



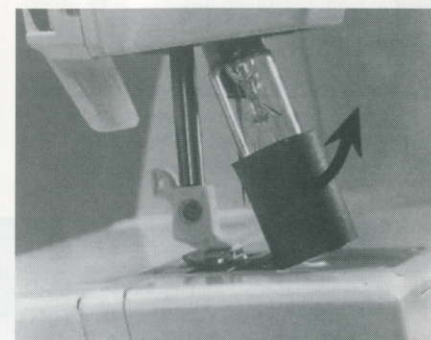
## Onderhoud

### Verwisselen van het lampje

Het lampje bevindt zich links van de naald. Plaats de rubber houder rond het lampje, een kwartslag draaien in de richting van de pijl en verwijder het lampje.

Wanneer u het lampje plaatst, plaats dan de rubber houder rond het nieuwe lampje, plaats het lampje en draai een kwartslag in de richting van de pijl.

Gebruik het soort lampje zoals aangegeven op de voorkant van de machine.



### Entretien de la machine

Pour que votre machine puisse vous donner entière satisfaction, elle doit, comme tous les outils de précision, être entretenue avec soin. D'autre part, aucun huilage n'est nécessaire.

### Onderhoud van de machine

Om te zorgen dat uw machine goed en tot volle tevredenheid blijft werken, moet uw machine net als alle andere precisie-apparaten, regelmatig worden schoongemaakt. Hij hoeft echter niet gesmeerd te worden.

**Gerrijts**  
Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[Info@gerrijts.nl](mailto:Info@gerrijts.nl)

## Tables des matières

<b>Règles de sécurité</b>	<b>3</b>
<b>Sommaire</b>	<b>6</b>
<b>Applications</b>	<b>7-17</b>
Déballage de la machine,	
Rangement après couture	7
Branchement de la pédale,	
Branchement électrique	8
Boîte à accessoires, Plan de travail	9
Porte-bobine	10
Enfilage du fil supérieur	11
Bobinage avec fil enfilé, Bobinage -	
Porte-bobine vertical	12
Enfilage du fil inférieur	13
Tension du fil, Tension du fil correcte	14
Changement d'aiguille, Changement	
de pied-de-biche	15
Pression du pied de biche, Levier du	
pied de biche	16
Marche arrière, Abaissement des griffes	
d'entraînement	17
Choix de la couture	18
Largeur de point, Longueur de point	19
<b>Couture</b>	<b>20-28</b>
Boutonnieres	20-21
Ajustement de précision pour	
boutonnière	21
Pose de boutons, Découvit	22
Couture droite, Plaque élévatrice	23
Fermeture	24-25
Couture droite renforcée,	
Position de l'aiguille	26
Zig-zag, Zig-zag à trois points	27
Raccommodage, Tissu-éponge	28
Assembler et surfiler	29
Ourlet invisible	30
<b>Entretien</b>	<b>31-32</b>
<b>Anomalies de fonctionne-</b>	
<b>ment</b>	<b>33-34</b>

## Inhoud

<b>Veiligheidsvoorschriften</b>	<b>3</b>
<b>Overzicht</b>	<b>6</b>
<b>Werkwijzes</b>	<b>7-17</b>
Uitpakken, Opbergen	7
Aansluiten van het voetpedaal	8
Aansluiten op het stroomnet	8
Doos met toebehoren, Werkvlak	9
Garenpen	10
Inrijgen van de bovendraad	11
Spoelen met de draad dorr de naald,	
Spoelen - verticale garenpen	12
Inrijgen van de onderdraad	13
Draadspanning, Juiste en ver-	
keerde draadspanning	14
Verwisselen van de naald, Verwisselen	
van het naaivoetje	15
Persvoetdruk, Persvoetlichter	16
Achteruitnaaien, Verzinken van de	
transporteur	17
Steekkeuze	18
Steekbreedte, Steeklengte	19
<b>Naaien</b>	<b>20-28</b>
Knoopsgaten	20-21
Instellen van het knoopsgat	21
Knoopsgatenmesje, Knopen aanzetten	22
Rechte naad, Hulpstuk	23
Rits inzetten	24-25
Versterkte rechte naad, Naaldstanden	26
Zigzag, Genaaide zigzag	27
Stoppen en Verstellen,	
Het naaien van badstof	28
Naaien en afwerken	29
Zomen	30
<b>Onderhoud</b>	<b>31-32</b>
<b>Storingen</b>	<b>33-34</b>

**Gerrijts**  
Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[Info@gerrijts.nl](mailto:Info@gerrijts.nl)

## Pour vous et votre nouvelle machine à coudre

Votre nouvelle machine à coudre vous est livrée avec ce mode d'emploi, qui vous explique le fonctionnement de votre machine et la façon d'effectuer les réglages pour utiliser la machine au maximum de ses possibilités. C'est pourquoi nous vous conseillons de le lire soigneusement avant de commencer à coudre.

Nous sommes certains que votre nouvelle machine à coudre vous apportera bien des satisfactions en matière de créativité.

## Voor u en uw nieuwe naaimachine

Bij de naaimachine ontvangt u deze handleiding. In de handleiding wordt verklaard hoe de machine werkt en hoe u hem moet instellen om alle verschillende mogelijkheden ten volle te benutten. Lees daarom deze handleiding aandachtig door voor u begint te naaien.

Wir zijn ervan overtuigd dat u vele gezellige en inspirerende uurtjes zult doorbrengen achter uw nieuwe naaimachine.